

ترجمه

متحد المال دارالانشاء بیت العدل اعظم

خطاب به تعداد منتخبی از محافل روحانی ملی

۳ فوریه ۲۰۰۲

Persian Translation of the Letter Dated February 3, 2002 of the Department of the Secretariat of the Universal House of Justice to Selected National Spiritual Assemblies

یاران عزیز آلهی

بیت العدل اعظم مقرر فرموده اند مراتب ذیل به استحضارتان برسد. برای اجبائی که در ایران ازدواج کرده اند و اکنون در کشور شما بسر می برند احتمالاً این امکان فراهم آمده است که ازدواجشان را در سفارت ایران به ثبت برسانند به همان نحوی که اجبای ساکن ایران با استفاده از ترتیب جدیدی که دولت در ایران معمول داشته است ازدواجهایشان را به ثبت میرسانند. ثبت ازدواجها به این ترتیب ممکن است به نوبه خود موجب تسهیل به رسمیت شناخته شدن ازدواجشان از طرف مقامات دولتی در کشوری که در آن ساکن هستند گردد.

در حالی که زرتشتیان و یهودیان و مسیحیان در جمهوری اسلامی ایران اقلیت های مذهبی هستند که به رسمیت شناخته شده اند، بهائیان از چنین شناسائی محرومند و بنابر این نمی توانند ازدواجشان را در دفاتر رسمی به ثبت رسانند. تنها راهی که قبلاً برای ثبت ازدواج اجبای وجود داشت این بود که اقرارنامه محضری تهیه کنند زیرا بدین ترتیب مجبور نبودند دیانت خود را رسماً اظهار نمایند. اما این طریقه را دولت با صدور بخشنامه اداری مورخ ۶ مارچ ۱۹۷۸ اداره کل سجل احوال مسدود نمود و عموم محاضر ثبت اسناد را موظف ساخت که "در موقع تهیه اقرارنامه باید مذهب طرفین ازدواج را که در قانون اساسی ایران به رسمیت شناخته شده باشد قید کنند". اما دو سال قبل بخشنامه ۱۹۷۸ ملغی گردید و در نتیجه عملاً این فرصت برای اجبای ساکن ایران فراهم شد که بتوانند ازدواجشان را در شناسنامه خود به ثبت رسانند. باید توجه داشت که این فرصت از طریق یک قرار اداری امکان پذیر شده و مدرک به رسمیت شناختن ازدواج بهائی نیست، و ممکن است قرار اداری مزبور در هر زمان ملغی گردد. ولکن در حال حاضر اجبای می توانند با راهنمایی آن محفل و بر اساس اطلاعات ذیل به سفارت ایران مراجعه نمایند.

سواد دو نامه ای را که دولت ایران صادر کرده است همراه با ترجمه موقتی آن به ضمیمه ارسال می داریم. اولی بخشنامه مورخ ۱۳ ژانویه سال ۲۰۰۰ از طرف اداره کل ثبت اسناد و املاک استان طهران به اداره کل ثبت استان طهران است که متضمن این عبارت می باشد: "منعی برای تنظیم اقرارنامه زوجیت بدون ذکر مذهب زوجین به نظر نمی رسد." ضمیمه دوم نامه مورخ ۲۶ ژانویه سال ۲۰۰۰ دفتر ریاست سازمان ثبت احوال کشور به ادارات کل ثبت احوال استان است. ملاحظه خواهید نمود که این سند نه فقط مفاد نامه ۱۳ ژانویه را تأیید می کند و حاکی از آن است که لازم است به محاضر رسمی دستور داده شود که "در صورت ارائه اقرارنامه رسمی زوجیت بدون قید دین زوجین نیز

نسبت به ثبت واقعه ازدواج آنان در اسناد و شناسنامه‌هایشان اقدام نمایند" بلکه رونوشت نامه برای وزیر کشور و سایر مقامات عالی‌دولت نیز ارسال گردیده است.

احتمالاً باید سواد اسناد ضمیمه را با خود به سفارت ایران ببرند و تقاضا کنند که سفارت ازدواجشان را به همان ترتیب ثبت نماید. بنابراین این احبای ساکن در کشورتان که در ایران مطابق قانون بهائی ازدواج کرده‌اند می‌توانند ازدواجشان را رسماً به ثبت رسانند. سفارت ممکن است برای کسب تکلیف از ایران مهلت بیشتری بخواهد.

اگر احتمالاً در مراجعه شخصی به سفارت ایران تردید دارند ممکن است بجای آن نامه‌ای به این مضمون که ذکر شد بنویسند و مدارک لازم را ضمیمه نمایند و با پست به سفارت ایران ارسال دارند.

بیت العدل اعظم مشتاقند که از نتیجه اقداماتی که در این زمینه معمول می‌گردد مطلع شوند.

با تحیات ابدع ابهی
دارالانشاء

سواد: دارالتبلیغ بین‌المللی

دفتر جامعه بین‌المللی بهائی در سازمان ملل در نیویورک و ژنو

دفتر روابط خارجی محافل روحانی ملی استرالیا، کانادا (اتاوا و تورنتو)، آلمان، سوئد، آمریکا

پاریس، خانم کریستین سمندری حکیم

جناب احسان زهرائی